



獅生。大象。舌蠅

塞倫蓋蒂國家動物園裏的獅生，是體形最大的獅子，像人一般聰明，懂得一方面用左手抱住小獅，另一方面同時用右手拾取食物和協助後肢走路，這樣的本能，誰能相比？還有，在沙漠裏，沒有人能跑得上牠們尋找水源的能耐。牠們口渴難忍，便順着山泉去。

在當地附近，剛巧有一羣大象走過，幸而沒有襲擊牠們。否則，怎也抵擋不住龐然大物的蹂躪，成為弱肉強食的犧牲品。

飯後，各人如常地圍着火爐，談天說地，此刻，萬籟俱寂，聽不到野獸的吼叫，也許牠們早已入睡。

「時間很晚了，也該休息了。」領隊示意各人返回帳幕。「那麼，讓我先熄熄營火吧！」我馬上站起來。

「不用了，留下一點火種，動物才不會走近。」就這樣，在羣獸出沒，危機四伏的大草原，安然度過了一夜。

一大清早，便出發尋找獅子的踪影，希望能一睹牠們捕獵食物的緊張，刺激情景，卻又害怕不忍目睹。我懷着這矛盾的心情，等候着難得一見的珍貴時刻。可惜，過了很久，也早已日上三竿，仍不見蹤影。在這廣闊的大草原上，連牛羊也絕無僅有。

「由於舌蠅 (Tsetse Fly) 為患，傳播病菌，畜畜容易受感染而死亡，唯獨野生動物不受影響。」

「是什麼病菌如此可怕？怎樣才可以防止傳染呢？」我馬上感到不寒而慄。

「是昏睡病 (Sleeping Sickness)，染上後會一睡不起，沒有法預防的。」「那麼，我們豈不是坐以待斃？」

此刻，感到眼前的世界，一點也不屬於我們的，也許是上帝留給野生動物生存的避難所。沿路上，羚羊依舊追逐我，無憂無慮。斑馬仍然悠閒地咀嚼一盤，長頸鹿則遠遠目送我。

「再會吧！可愛的動物，我們這次偶然的相逢，縱使無言以對，不能款款深談，但你們的存在，確實令我大開眼界。但願彼此能永遠相安無事地生活在自己的世界裏，互不侵犯，互不殘殺，更希望我們後會有期。」



旅遊

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

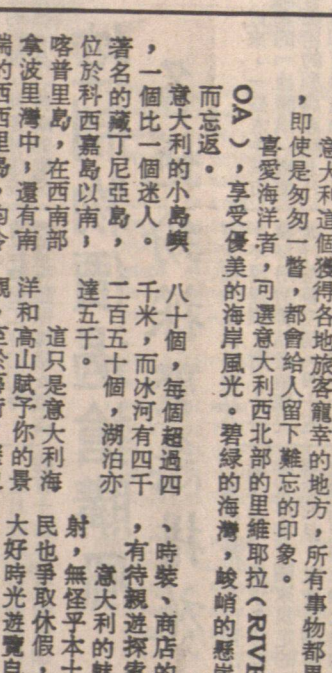
義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。



義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

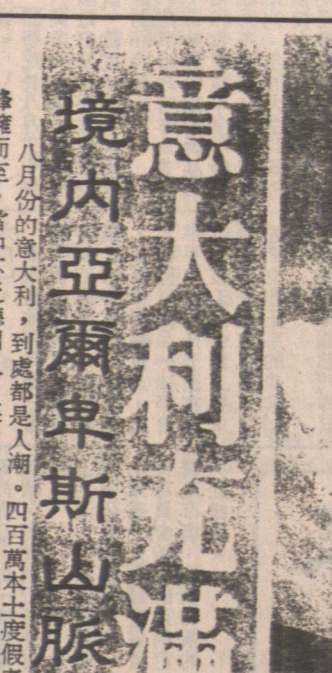
義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。



義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。



義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。義大利的風景，是每個人都想去的。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
電話: (604) 684-2341

中國遊
19天 \$2799
...不到長城非好漢...
香港①廣州②桂林③杭州④上海⑤蘇州⑥南京⑦北京⑧廣州⑨
出發日期: 八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、
9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 \$3099
...兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...
北京③西安④泰山⑤成都⑥大足⑦重慶⑧三峽⑨武漢⑩廣州⑪
出發日期: 八八年5月17日、7月19日、9月20日

中國遊
10天 \$1888
...長安不見使人愁...
北京③西安④杭州⑤上海⑥廣州⑦
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、
9月6日、10月4日、11月8日

中國遊
12天 \$2088
...長安不見使人愁...
北京③西安④杭州⑤上海⑥廣州⑦
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、
9月6日、10月4日、11月8日

代理各大航空公司內外廉價機票

教授插花班
電話: 黎太

長江三峽
皇牌精選豪華團
A團: 14天 \$2398
B團: 16天 \$2738
C團: 20天 \$2988

好玩·好食·好住·開心旅遊
三峽精選團 13天 \$2188
美加東岸豪華團 11天 \$835起

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址: 緬街440號二樓, 6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話: (604) 685-2235

越南專線旅行團
專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團 \$1660 美元
出發日期: 1988年度8月28日、
9月25日、10月30日、
11月27日、
12月18日

清潔打臘
健長清潔公司
電話: 八七六·三八五四

皇牌精選豪華團
A團: 14天 \$2398
B團: 16天 \$2738
C團: 20天 \$2988

好玩·好食·好住·開心旅遊
三峽精選團 13天 \$2188
美加東岸豪華團 11天 \$835起

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址: 緬街440號二樓, 6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話: (604) 685-2235

越南專線旅行團
專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團 \$1660 美元
出發日期: 1988年度8月28日、
9月25日、10月30日、
11月27日、
12月18日

中英洗地毯
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變色
電話: 253·5710

皇牌精選豪華團
A團: 14天 \$2398
B團: 16天 \$2738
C團: 20天 \$2988

好玩·好食·好住·開心旅遊
三峽精選團 13天 \$2188
美加東岸豪華團 11天 \$835起

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址: 緬街440號二樓, 6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話: (604) 685-2235

越南專線旅行團
專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團 \$1660 美元
出發日期: 1988年度8月28日、
9月25日、10月30日、
11月27日、
12月18日

西人找伴
加籍男子七十歲
電話: 253·5710

皇牌精選豪華團
A團: 14天 \$2398
B團: 16天 \$2738
C團: 20天 \$2988

好玩·好食·好住·開心旅遊
三峽精選團 13天 \$2188
美加東岸豪華團 11天 \$835起

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址: 緬街440號二樓, 6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話: (604) 685-2235

越南專線旅行團
專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團 \$1660 美元
出發日期: 1988年度8月28日、
9月25日、10月30日、
11月27日、
12月18日

內外油漆
電話: 253·5710

皇牌精選豪華團
A團: 14天 \$2398
B團: 16天 \$2738
C團: 20天 \$2988

好玩·好食·好住·開心旅遊
三峽精選團 13天 \$2188
美加東岸豪華團 11天 \$835起

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址: 緬街440號二樓, 6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話: (604) 685-2235

越南專線旅行團
專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團 \$1660 美元
出發日期: 1988年度8月28日、
9月25日、10月30日、
11月27日、
12月18日

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
120 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

快意旅遊公司
溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

秋季旅遊自助餐
機票 + 酒店 \$1168
* 香港 五晚
* 香港 兩晚 + 廣州 兩晚
* 來回直航 香港 三晚
溫哥華 —
香港或台灣來回
特價 \$838

暢遊中國
特價精選遊
溫哥華 香港來回 \$1118
可停 三藩市、夏威夷、東京及台灣
* 廣州、上海、杭州、北京、
桂林、廣州 (12天) \$1275
* 三峽精選遊
廣州、桂林、昆明、成都、
重慶、長城(號)宜昌、武
漢、北京、杭州、上海、
廣州 (21天) \$2121
* 廣州、桂林、北京、南京、
無錫、蘇州、上海、杭
州、廣州 (16天) \$1444
以上旅行團每月有團出發

特價精選遊
溫哥華 香港來回 \$1118
可停 三藩市、夏威夷、東京及台灣
* 廣州、上海、杭州、北京、
桂林、廣州 (12天) \$1275
* 三峽精選遊
廣州、桂林、昆明、成都、
重慶、長城(號)宜昌、武
漢、北京、杭州、上海、
廣州 (21天) \$2121
* 廣州、桂林、北京、南京、
無錫、蘇州、上海、杭
州、廣州 (16天) \$1444
以上旅行團每月有團出發

！住唔忍於終寡年多咁守 嫁改密秘子洋野大 意人解善婿夫輕年



「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝
過多項攝影比賽。

維持治安不比男人輸餉 英國女騎警執法有一手

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。



法國反吸煙採低調 人民嗜好政府難管

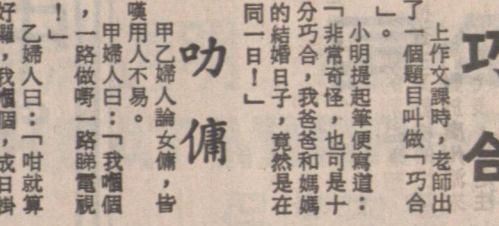
「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。

獵奇客 食物時裝別緻 一路表演一路食

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。



巧合 功備

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。

「約翰遜先生」與「文華」既是同事也是好友。合作攝過多項攝影比賽。



VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

最新89年 VCR - 9100

SANYO M-9716

卡式收音錄音機

原價 129.95

特價 99.95

SANYO 高級錄影機

原價 499.95

特價 399.95

PHILIPS 轉台機

CP-100

特價 89.95

高級錄影帶

Konica T-120

MEMOREX L-750

特價 5.99 盒

修理部: 精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材

設計部: 代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)

電話: 688-2933 681-5848

一張好相古代理傳

百萬家財盡煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相。別具風格，新款婚紗先貨借用。特設翻印舊相，紀念磁碟。

入籍護照即照即有

入籍相(黑白) 4張6.40

護照相(彩色) 4張8.80

(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員

B.C.省國際沙龍評判員

香港攝影家協會(64)

曾獲 B.C.省攝影家獎(71)

日昇 Sunrise

每日推出

新鮮豆腐

營養豆漿

鮮嫩豆腐花

香味炸豆腐角

新鮮鯪魚滑

(家鄉風味食品)

均各營品味日

有大養質道昇

代商最最產

售號豐高好品

729 Powell Street.

Vancouver, B.C. V6A 1H5

PHONE: (604) 254-0701

華僑金行 WAH KIU

經營業務

正價買賣

金銀首飾

鑽石玉器

各國金幣

錢金公道

黃白金飾

結婚金牌

款式新穎

鑽石玉器

賀壽金座

精工修理

紅藍寶石

名廠鐘表

專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧

探親攜帶手信

送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘腸

特製臘肉

特製臘鴨

特製臘雞

特製臘魚

特製臘翅

特製臘肚

特製臘腸

特製臘肉

特製臘鴨

特製臘雞

特製臘魚

特製臘翅

特製臘肚

本埠各零售店同價發售

顧客惠顧 服務週到

七天營業 貨真價實

嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (世界食品城對面) 電話: 684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質

批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品

貨式齊備·應有盡有·各式新鮮

蔬菜廉價酬賓!

七天營業

營業時間

上午九時至下午六時

價錢公道

薄利多銷

批發零售

適應大眾

服務親切

保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險·房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

明德託兒所

特設托兒補助金

可申請政府補助或津貼及接受本所補助·負責接送幼童及提供午餐

715 Victoria Dr. Van.

報名電話: 二五五·四二五一

周愛權視光博士

周慶偉

驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW

DR. JACK K. CHOW

OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231

632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

SF-7750

BOND PAPER COPIER

全自動調節色素

(多種顏色)

可調節放大縮細 64% 至 154%

可影印 11"x17" 面積

from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6

(604) 876-4141

SHARP

Z-50

Bond paper copier

\$880.00

全自動調節色素

可使用四種顏色

可復印 1 至 19 張

兩種入紙方法

(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機

歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本

律沽捷埠菜油山號

歡批妥訂鮮醬雜統

迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美

用禮含料衣質味加

實名味純薄鮮特

惠貴精正脆美行

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售

歡迎備胞駕臨選購

特製臘腸

特製臘肉

特製臘鴨

特製臘雞

特製臘魚

特製臘翅

特製臘肚

價錢公道

薄利多銷

批發零售

適應大眾

服務親切

保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

樂膽
伯馬

4. NASTY MISS JACKSON

1. Kelowna Mist (H. Walker)
A Real Party (C. Cushe)
Wrong Channel (B. Burton)
2. Hypnotic State (S. Krasner)
Paysan's Princess (MO ROY)
Angel To Be (R. Graboski)
3. Vimy Ridge (T. Wilkinson)
Mainland Express (C. Loeth)
Full Net (S. Krasner)
4. Warrior Woman (S. Krasner)
Put Me In Coach (A. Cuthbertson)
Nasty Miss Jackson (M. Walker)
5. Superlative Red (C. Loeth)
Drive To The Net (M. Walker)
Interior Native (S. Krasner)
6. Expo Spirit (C. Loeth)
Mister Hoedown (L. Lacoursiere)
Agent K K K (B. Johnson)
7. No Knickers (S. Krasner)
Rally Royal (C. Loeth)
Ineeda Vacation (A. Noquez)
8. Indira's Wanderer (R. Duran)
Wild Fancy (A. Noquez)
Stop Lumber Tariff (B. Johnson)
9. Mistaken Angel (B. Johnson)
Kelli's Do'In (A. Cuthbertson)
Thief Of Time (R. Solis)
Royal Regard (L. Lacoursiere)

Best Bet :

4. Warrior Woman (S. Krasner)

1. Kelowna Mist (M. Walker)
A Pool Party (C. Curcio)
Wrong Channel (P. Burton)
2. Hypnotic State (S. Krasner)
Paysan's Princess (NO BOY)
Angel To Be (R. Graboski)
3. Vimy Ridge (T. Wilkinson)
Waisland Estate (C. Curcio)

Manhanda Express (C. Loseth)
Full Net (S. Krasner)

4. Warrior Woman (S. Krasner)
Put Me In Coach (A. Cuthbertson)
Nasty Miss Jackson (M. Walker)

5. Superlative Red (C. Loseth)
Drive To The Net (M. Walker)
Interior Native (S. Krasner)

6. Expo Spirit (C. Loseth)
Mister Hoedown (L. Lacoursiere)
Agent K K (B. Johnson)
7. No Knickers (S. Krasner)
Rally Royal (C. Loseth)
Ineeda Vacation (A. Noquez)

8. Indira's Wanderer (R. Duran)
Wild Fancy (A. Noguez)
Stop Lumber Tariff (B. Johnson)

9. Mistaken Angel (B. Johnson)

Kelli's Do'in (A. Cuthbertson)
 Thief Of Time (R. Solis)
 Royal Regard (L. Lacoursiere)
 Best Bet :
 4. Warrior Woman (S. Krasner)

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及繡街223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富
全埠收費最平
十足把握筆試

學技容易快捷
效果保證最好
免費車接送



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)



店餅 應餐茶 馬金

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

中秋月餅 即製即賣
皮薄餡靚 新鮮美味



威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資, 市場調查

商業顧問, 財務計劃
公司月結, 年結報稅

辦公時間

星期一至五: 上午九時至晚上六時
星期六、日: 上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話: 681-4939

英語補習
由資深老師個別教授
9. 授英語, 不論級別
9. 授英語, 不論級別
5. 授英語, 不論級別
9. 授英語, 不論級別
8. 授英語, 不論級別

補習
U. B. C. 英文寫作測驗
U. B. C. 英文會話測驗
U. B. C. 英文閱讀測驗
U. B. C. 英文聽力測驗
U. B. C. 英文口語測驗
U. B. C. 英文筆試測驗
U. B. C. 英文面試測驗
U. B. C. 英文筆試測驗
U. B. C. 英文面試測驗

移民美國的方法

U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。
您想知道的所有移民美國事項, 皆可由此指南得悉。
此指南實為商界、專業人士、技術人員或半數技術工人的佳音。
直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。
如今內容豐富的移民指南只售 \$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或本票前往:

ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1068 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

誠徵女友
4. 芳齡 20-30 歲
3. 身高 160-170 公分
2. 有意識, 先反後誠
1. 有意者請寄信至:
1. 有意者請寄信至:
1. 有意者請寄信至:

溫哥華洪門機構三週年紀念籌備處啓事
三週年紀念特刊徵文啓事
溫哥華洪門機構創立於本年(一九八八年)九月廿五日舉行創立百週年紀念大會, 為紀念洪門機構之偉績, 特刊徵文, 凡我洪門子弟, 務請踴躍投稿, 以誌紀念。
徵文主題: 洪門機構之發展與貢獻
徵文對象: 洪門子弟及各界人士
徵文日期: 自即日起至九月三十日止
徵文地點: 溫哥華洪門機構辦事處
徵文格式: 請用電腦打字, 雙面打印, 字體大小 12 號, 行距 1.5 倍, 稿件請寄至:
溫哥華洪門機構辦事處
地址: 溫哥華 1111 號
電話: 681-1111

軒龍 海鮮美食之家
Heinon Chinese Seafood Restaurant
2200 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 隔鄰)
由星期一至星期五 每日上午十時開始供應精美點心
由九月六號(星期二)開始 早上十時至下午五時 大大推出特價餐 \$3.50 每個星期
有各式各樣不同的經濟餐 又抵食, 服務好, 大眾化, 並設有四和、六和菜
人人餐, 超值酬賓席等, 價錢公道, 人人讚好。
星期日至星期四上午十時至凌晨二時
星期五、六上午十時至凌晨三時
255-7177 店後有停車場

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.50%
\$50,000 以上 9.25%
利率變動, 恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗

地址: 華埠分行片打東街 130 號

電話: 685-3935



GOH BAILEY 吳胡德堡音樂學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生, 各項課程均將於五月廿日起, 逢星期一至六上課

- 課程:
- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
總行 2345 號 夾八街

納偉旅行社

love & white travel

開辦十六週年 love & white travel 信譽昭著

創辦主理各地旅行團, 華人專業領隊隨團照顧。
東南亞 代理各航空公司機票, 代辦簽證代售旅遊保險。

* 中國之旅回港十六天觀光團 \$2468

出發日期: 八月十八、九月十五、十月廿二、十一月十七

* 日本東京、上海、杭州北京廣州、香港十三天團 \$2188

出發日期: 九月六日、十月四日、十一月一日

* 日台港十天遊 \$1698 起

行程: 東京、富士山、橫濱、台北、台中、高雄、香港等
出發日期: 九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月二日、十二月十三日

* 韓日港九天旅 \$1368 起

行程: 橫濱、台北、台中、日月潭、高雄、濟南、香港等
出發日期: 九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月七日

* 韓日港九天遊 \$1398 起

行程: 橫濱、曼谷、芭達雅、香港
出發日期: 九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月十日

* 星馬泰香港十二天觀光遊 \$1868 起

行程: 曼谷、芭達雅、曼谷、馬六甲、吉隆坡、香港
出發日期: 九月廿三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

* 美加東岸十一天遊或加拿大東部六天遊

行程: 魁北克、大西洋城、費城、華盛頓、多倫多、滿地可、渥太華等
出發日期: 逢星期五(七、八、九月)

* 卡加利、班芙、艾民頓、JASPER 五日航空團

出發日期: 八月廿日、九月三日、九月十七日

* 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯、七日航空團

出發日期: 九月四日、九月九日、九月十三日、九月十八日、九月廿六日

\$530 起

各一日遊、頻頻出發!

* 哥倫比亞 \$39 半日遊 \$28 (上雪山 GROUSE MTN)

* 西德蘭 \$41 半日遊 \$31 (溫哥華動物園 WOODLAND ZOO)

* 維多利亞 \$63 半日遊 \$59

歡迎查詢或報名:

總店: 緬街 539 號 110 室 (夾奇化街) 七天營業

(604) 689-0501

支店: 卑詩省東街 2828 號地下 (夾 RENFREW)

(604) 253-4422

或與各特約旅行社接洽

嘉頓

中秋月餅 送禮自用 名貴大方 嘉頓出品 你有信心

餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER ST., VAN B.C. TEL: 682-1608

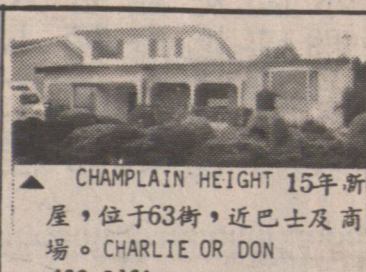
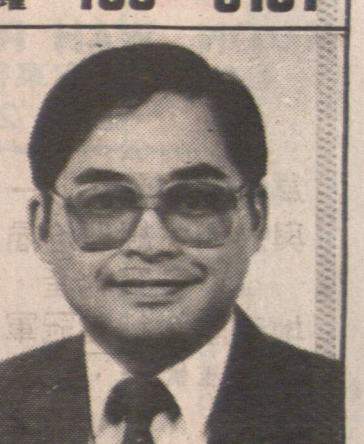
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘
萬元。電話: 438-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

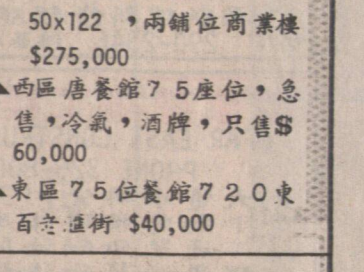
▲華埠中心旅館。年淨收五萬元

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新
屋。位於63街。近巴士及商
場。CHARLIE OR DON
438-8161▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
— 極大地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲東東29街近 RUPERT 兩睡房近
新小區。好過極。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

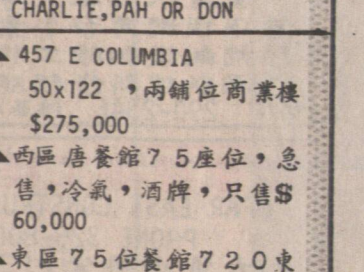
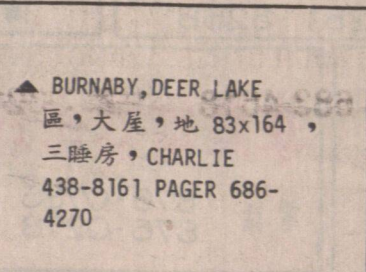
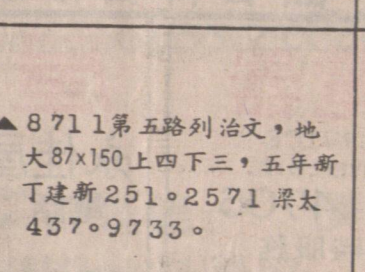
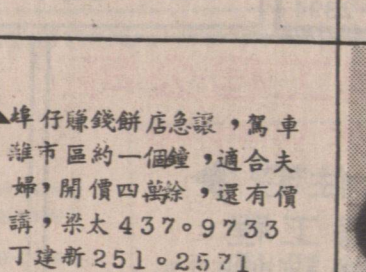
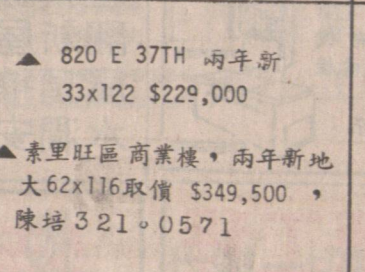
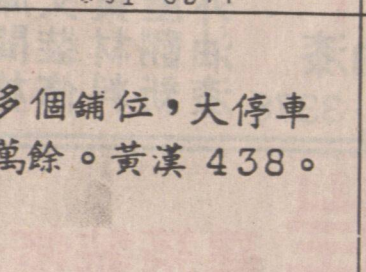
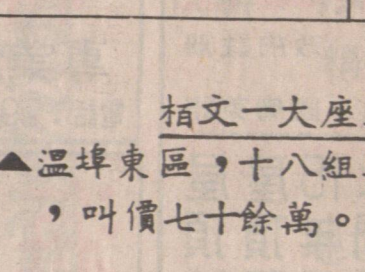
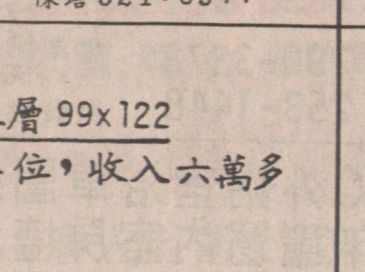
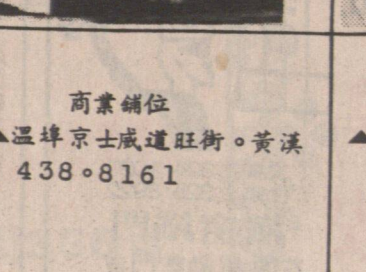
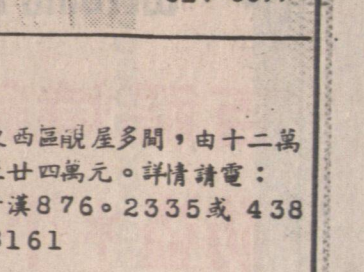
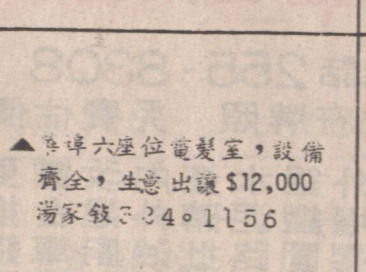
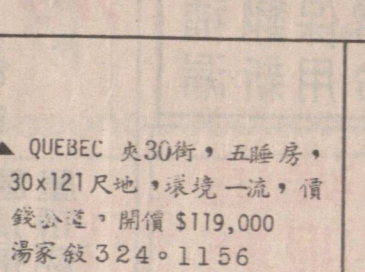
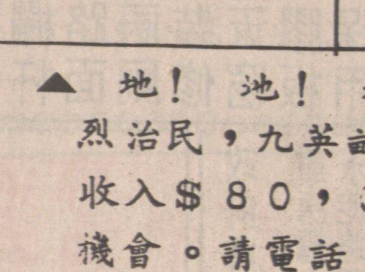
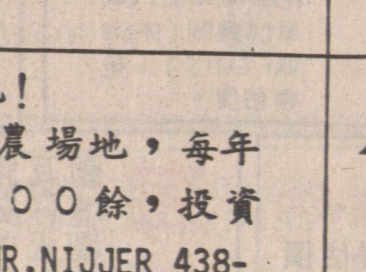
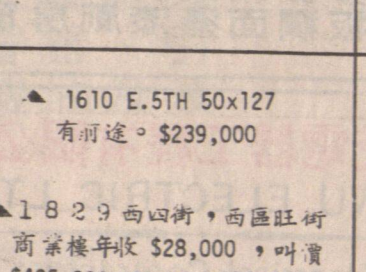
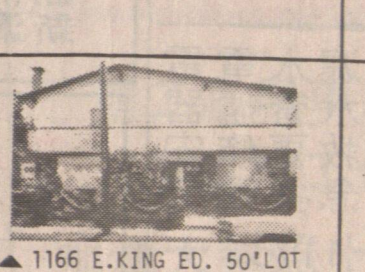
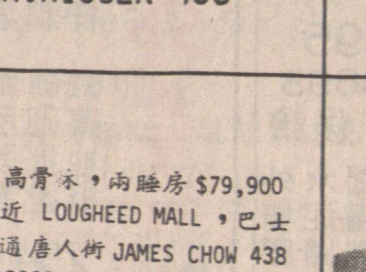
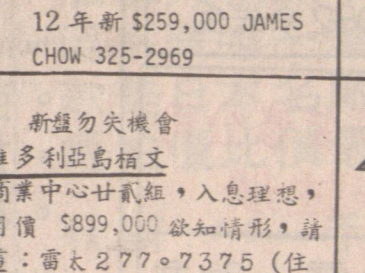
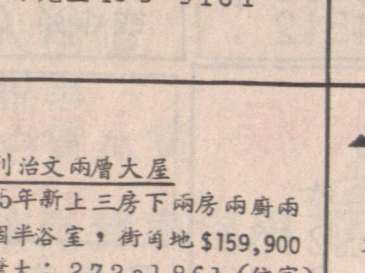
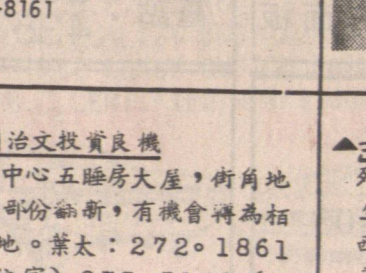
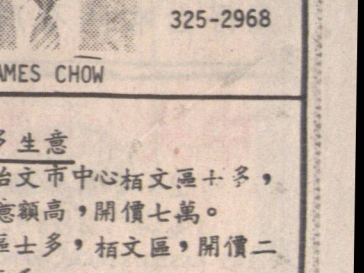
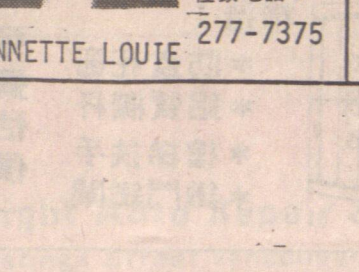
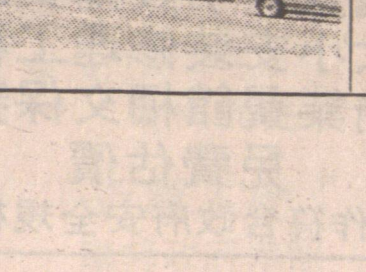
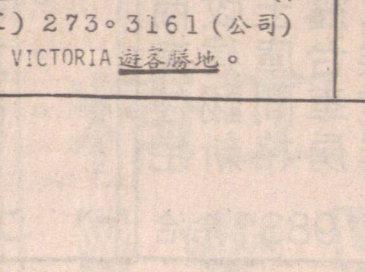
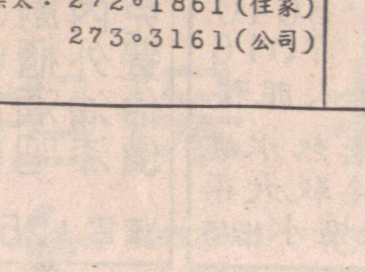
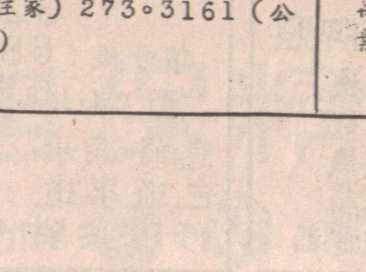
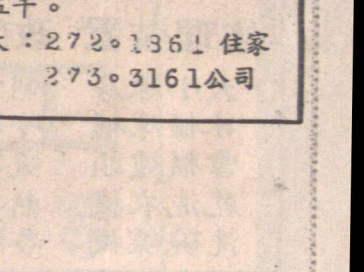
生意出售

1) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,000

唐餐館出售

▲雲東東街唐餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收\$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲東實業生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋 5睡房 \$249,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫
價 \$150,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON▲457 E COLUMBIA
50x122。兩睡房商業樓
\$275,000▲西區唐餐館 75座位。急
售。冷氣。酒牌。只售\$
60,000▲東區 75位餐館 720東
百老匯街 \$40,000商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上租文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲西區屋列治四睡房。近新
3200尺靚屋 \$500,000
DON QUAN▲12街三睡房單位租出。叫價
\$121,900 PAN OR DON詳中百一一
細請二百連
情起十九四
形租二十間
請文。八什
打或有尺屋
電其機X共
話他會一有▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲某舖連實業。樓上四房居
住。一流居住環境。只售
\$295,000

▲四座位美容院 \$2000

▲3000 呎士多舖。只
\$50,000▲北雲五年商業樓
\$535,000▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩睡房。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲17年新三睡房完成上庫另
有三睡房大露台 33x110。
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲新屋。新屋
高層林新區。四睡房。2
500呎新屋。改備新形
。有風景。可即入住。▲BURNABY, DEER LAKE
區。大屋。地 83x164。
三睡房。CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270▲CHAMPLAIN HEIGHTS
城市屋。七年新。三睡房。
二個半浴室。近學校。交通
方便。\$163,900
李克森 731-0413▲8711第五路列治文。地
大 87x150 上四下三。五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733。▲941 E 11TH AVE.
前後付屋。每邊三房。一
年新。可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲77年三睡房完成上庫另
有三睡房大露台 33x110。
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃唐夾51街。二上一下地大
33x132。251-2571 丁建新
251-2571 梁太 437-9733▲新屋六房。地大 56x104
尾清面積三千四百尺。丁建
新或梁太。▲820 E 37TH 兩年新
33x122 \$229,000▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房。\$148,000
PETER CHAN 438-8161▲3313-3315 KINGSWAY
兩睡房。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲17年新三睡房完成上庫另
有三睡房大露台 33x110。
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988PETER CHAN
PAGER: 686-6699
住宅電話: 321-0577賴歡祥 EDWARD LAI
公司: 438-8161
住宅: 266-0202▲VAN. SPECIAL
820 E. 37TH AVE.
兩年新地 33x122。叫價
\$234,000
陳培 321-0577▲5068 RUPERT ST.
38年新兩睡房。只
\$119,900 陳培
321-0577▲820 E 37TH 兩年新
33x122 \$229,000▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房。\$148,000
PETER CHAN 438-8161▲3313-3315 KINGSWAY
兩睡房。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲17年新三睡房完成上庫另
有三睡房大露台 33x110。
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。▲5068 RUPERT ST.
38年新兩睡房。只
\$119,900 陳培
321-0577▲820 E 37TH 兩年新
33x122 \$229,000▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房。\$148,000
PETER CHAN 438-8161▲3313-3315 KINGSWAY
兩睡房。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲17年新三睡房完成上庫另
有三睡房大露台 33x110。
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988湯家叙 STAN TONG
住宅電話: 324-1156▲18年新三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區
\$189,000▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2969▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高層水。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161林建熙 KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
1111東片街二層高商業樓
。自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2969▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高層水。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161▲烈治民投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份全新。有機會得極
佳地。梁太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲新區靚屋
兩年新屋。地段好。4睡房
1家廚房。2浴室。21 浴
室。雙車房。價 \$205,000
雷太: 277-7375 住家▲烈治民投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份全新。有機會得極
佳地。梁太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高層水。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161▲烈治民投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份全新。有機會得極
佳地。梁太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲烈治民投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份全新。有機會得極
佳地。梁太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高層水。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161▲烈治民投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份全新。有機會得極
佳地。梁太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高層水。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161▲烈治民投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份全新。有機會得極
佳地。梁太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)

東50街近香檳區大屋，上三房二廳，下三房一廳及酒吧，約二千九百呎，地大52x122，瓦天面，雙車房，價廿四萬餘。

2509 ADAMC. 全翻新屋，共五睡房，價十四萬餘。

新上：雲東區祇貝特式屋，11年新，上下各三房及廚廁，地大33x155，圍欄只十八萬餘。

新上：RENDER HEIGHT 區翻新靚屋，上2房及廚廁，可分租，地47x110有景，開價14萬餘。

靚新屋，景靚，價廿一萬餘。

近學校巴士，價廿一萬餘。

上三房二廳，下三房一廳，十個月七睡房，價廿一萬餘。

領銜主演
曹查理
姜中平
翁世傑
陳友
蔣麗萍
鄭裕玲
陳百祥
曾志偉
張曼玉
周潤發



body by forshan

惹起行家不滿的整容廣告。

整容醫生出招
惹起行家不滿的整容廣告。



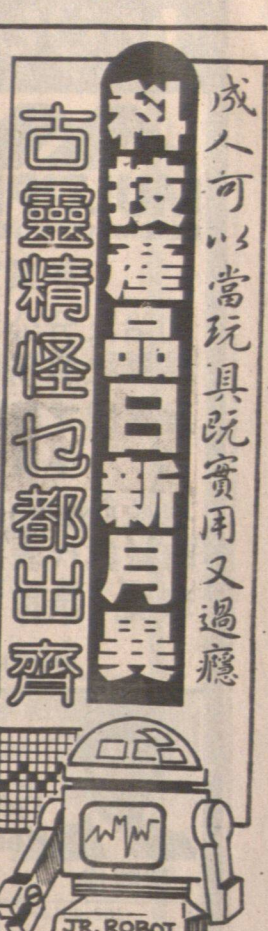
世界奇獵

天生難分難解 實行一刀兩斷
連頭女嬰分割成功

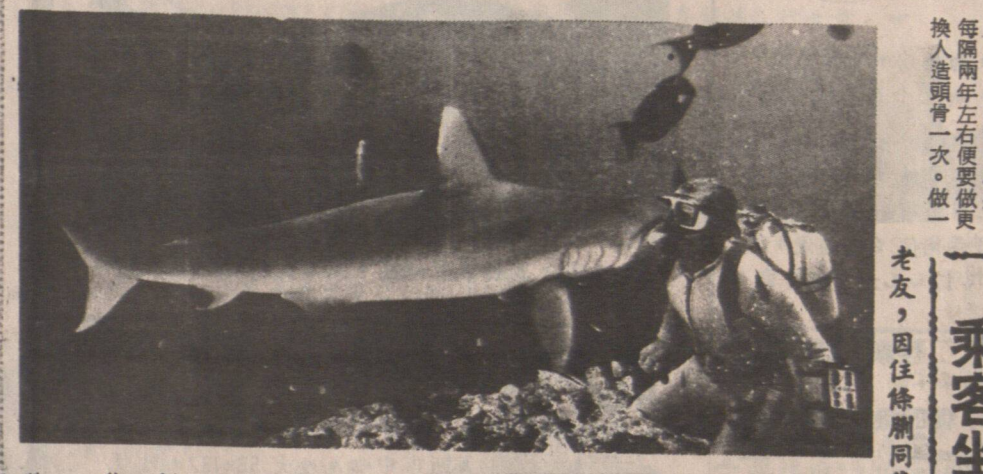
雖然變光頭妹但健康活潑



科技產品日新月異
古靈精怪七都出齊

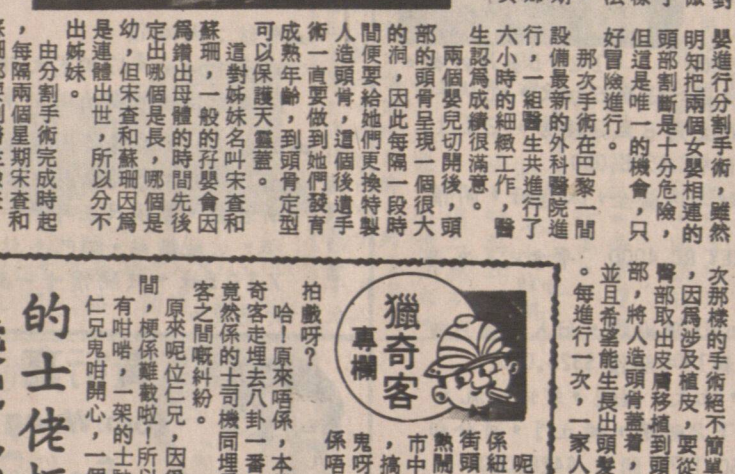


成人可以當玩具既實用又過癮



萬筒

惹起行家不滿的整容廣告。



萊莉安德絲與積林蒙
初次攜手要做個好戲



內藏錄影機的小型電
視和老爺車點唱機



機器電的台個九聯時同

用手用口銀鯊魚
真係你制我唔制

獵奇客

塘乾兼晒曬到窮

印度大部份人是貧窮的，且是熱帶

JASBIR SINGH GANDHAM
MULTIPLE REALTY LTD.
勿失良機，請勿遲延

何賽雄 (梁太)
電話：255-4520

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118

RF/MAX
PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604) 275-8686
RES. (604) 275-3879

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
程徐慧珊
ANNA CHENG

劉富
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-8888
舊電話: 879-8888

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免圖水設裝承
費圖電庫計修建
估牆窗間則屋

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880
注意: 全新新盤



JOHNSON HO
住家電話: 278-7870
直接傳呼: 667-7393

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富



DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

八月新盤

房屋柏文
東西各區
投資買賣

工商樓宇
旅館酒樓
應有盡有

各行各業
應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡室
日營四百餘，地區一流，生意
穩定，取價七萬餘。
▲ 列治文新發展區，第三路商業
中心內著名唐餐粉麵生意
繁榮，裝修新淨，年營五十餘
萬，取價十九萬餘，歡迎還價。
▲ 東區28街近 JOYCE 新建五睡房
LOT 40x106 華麗大屋，實用面
積總共 2443 平方呎，九月中
動工落成，取價 \$279,500
歡迎舊屋換新。
▲ PORT MOODY 十餘年新屋，土
庫完成十二萬。
▲ 炸雞生意本那比 METRO TOWN 附
近，租文林立區，京士威夾納
蘭道街角，取價十二萬餘。
▲ SURREY 區，五畝農地取價18萬
▲ 北雲 LONSDALE 大街30餘座位
咖啡室，批發長租，月營八
千，取價三萬餘。

▲ 喜士定東近 P.N. 炸魚餐室，
啤酒牌，減價二萬餘抵買之至
▲ PORT COQT 炸魚餐室生意，設
備一流，取價四萬。
▲ 列治文區仔屋半間，座落
NO2 和 BLUNDELL 附近，四
房一廁十餘年新，取價十一
萬九。
▲ 生意良機
▲ 華埠奇化街附近新建新華
中心，著名酒樓生意，租
平批發十年生意穩定，東
主另圖別業志在脫手大
降價急售取價十萬餘，誠
經營業務界投資人士大好
機會。
▲ 列治文唐人街夾東酒樓隔鄰，
珠寶首飾生意，股東意見不合
平價出讓，連裝修飾物等全
取價一萬九千。(實不在內，
無須點貨)。
▲ 京士威大街，30座位自
助咖啡餐室，二萬餘。
▲ DOWNTOWN 喜士定西街
40座位咖啡室退休急賣

▲ ALBERICI 街近史丹利公園，新
型一睡房柏文，步行至 DOWN
TOWN 購物中心，取價八萬八
歡迎電約看。
▲ 糖公，肉類，批發生意急
讓，經營十餘年，穩定客
戶，年營五十餘萬，連貨車，全
部取價十五萬，適合投資移民。
▲ 京士威大街，近域多利，進出
口生意，連貨車取價貳萬。
▲ 乃路夾京士威大街咖啡餐室，
卅餘座位，貳萬餘。
▲ 二埠大街70座位，濃濃咖啡
碎餐室，取價五萬。
▲ 東區，乃路夾49街，16
座位咖啡餐室，萬餘元
適合個人經營。

▲ 高層二房，近五福，年
營五十餘萬，連貨車，全
部取價十五萬，適合投資移民。
▲ 二埠大街70座位，濃濃咖啡
碎餐室，取價五萬。
▲ 東區，乃路夾49街，16
座位咖啡餐室，萬餘元
適合個人經營。

▲ CAPITAL HILL: 239N
GAMMA. 60x120 意大利
式豪華大宅，室外暖水
泳池，遠山近海，盡入
眼簾，實地，氣派豪
貴，保證投資，祇售32
萬。
▲ 高級新屋，FRASERVIE
1891 E64TH 在建中
價 \$389,000
▲ 510 ALEXANDER 可建五層
高。
▲ 華埠工商舖住宅混合
用地 25x125 呎入 2400
一級投資，價18萬5。
▲ 通車 2至 4 時間快
▲ 佳平屋：287 呎 19 呎
兩房，內外新油漆，共
四房，土庫可發展，地
平，交通超便，巴士
直達華埠，價12萬8。
▲ 特平屋：2070 呎
上 2 下 2 可分租，區好
交通，價10萬9 餘。
▲ 特平屋：3182 TURNER
上下五房，33x114 呎
兩房人士，祇售10萬9
▲ 2746 E27TH H.
33x110 呎，有車，三房
\$125,000
▲ 新屋，3863 PARKER，
五房祇售 \$175,000

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088
MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H5
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

▲ 東區 KNIGHT 夾20街，17年
新屋，上層兩睡房，土庫兩
睡房，交通方便，投資，收
租，自住，均可，十一萬一千
九百。
▲ 東43街 2279 號，41年
新屋，地大 38x122 好地段
環境幽美，交通方便，購
物商場，近出名
小學，叫價 \$172,000 有潛
力，置業良機，合大家庭
或出租。\$168,900
▲ 東12街夾乃路，交通方便
地 33x128 三層所樓上 3
睡房，土庫二睡房有獨立
門出入，可出租 4500
元以上，樓上可自住或出
租，置業或投資良機。
\$143,800

▲ 東區京士威夾域多利街
入息好，649 呎，租期長
租金平，日做 500 元生意
開價貳萬千元。

PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan
陳宗怡
公司: 684-8025
住家: 298-8555

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6

▲ 溫城 88 畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發
展三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百、一百零一、一百零二、一百零三、一百零四、一百零五、一百零六、一百零七、一百零八、一百零九、一百一十、一百一十一、一百一十二、一百一十三、一百一十四、一百一十五、一百一十六、一百一十七、一百一十八、一百一十九、一百二十、一百二十一、一百二十二、一百二十三、一百二十四、一百二十五、一百二十六、一百二十七、一百二十八、一百二十九、一百三十、一百三十一、一百三十二、一百三十三、一百三十四、一百三十五、一百三十六、一百三十七、一百三十八、一百三十九、一百四十、一百四十一、一百四十二、一百四十三、一百四十四、一百四十五、一百四十六、一百四十七、一百四十八、一百四十九、一百五十、一百五十一、一百五十二、一百五十三、一百五十四、一百五十五、一百五十六、一百五十七、一百五十八、一百五十九、一百六十、一百六十一、一百六十二、一百六十三、一百六十四、一百六十五、一百六十六、一百六十七、一百六十八、一百六十九、一百七十、一百七十一、一百七十二、一百七十三、一百七十四、一百七十五、一百七十六、一百七十七、一百七十八、一百七十九、一百八十、一百八十一、一百八十二、一百八十三、一百八十四、一百八十五、一百八十六、一百八十七、一百八十八、一百八十九、一百九十、一百九十一、一百九十二、一百九十三、一百九十四、一百九十五、一百九十六、一百九十七、一百九十八、一百九十九、二百、二百零一、二百零二、二百零三、二百零四、二百零五、二百零六、二百零七、二百零八、二百零九、二百一十、二百一十一、二百一十二、二百一十三、二百一十四、二百一十五、二百一十六、二百一十七、二百一十八、二百一十九、二百二十、二百二十一、二百二十二、二百二十三、二百二十四、二百二十五、二百二十六、二百二十七、二百二十八、二百二十九、二百三十、二百三十一、二百三十二、二百三十三、二百三十四、二百三十五、二百三十六、二百三十七、二百三十八、二百三十九、二百四十、二百四十一、二百四十二、二百四十三、二百四十四、二百四十五、二百四十六、二百四十七、二百四十八、二百四十九、二百五十、二百五十一、二百五十二、二百五十三、二百五十四、二百五十五、二百五十六、二百五十七、二百五十八、二百五十九、二百六十、二百六十一、二百六十二、二百六十三、二百六十四、二百六十五、二百六十六、二百六十七、二百六十八、二百六十九、二百七十、二百七十一、二百七十二、二百七十三、二百七十四、二百七十五、二百七十六、二百七十七、二百七十八、二百七十九、二百八十、二百八十一、二百八十二、二百八十三、二百八十四、二百八十五、二百八十六、二百八十七、二百八十八、二百八十九、二百九十、二百九十一、二百九十二、二百九十三、二百九十四、二百九十五、二百九十六、二百九十七、二百九十八、二百九十九、三百、三百零一、三百零二、三百零三、三百零四、三百零五、三百零六、三百零七、三百零八、三百零九、三百一十、三百一十一、三百一十二、三百一十三、三百一十四、三百一十五、三百一十六、三百一十七、三百一十八、三百一十九、三百二十、三百二十一、三百二十二、三百二十三、三百二十四、三百二十五、三百二十六、三百二十七、三百二十八、三百二十九、三百三十、三百三十一、三百三十二、三百三十三、三百三十四、三百三十五、三百三十六、三百三十七、三百三十八、三百三十九、三百四十、三百四十一、三百四十二、三百四十三、三百四十四、三百四十五、三百四十六、三百四十七、三百四十八、三百四十九、三百五十、三百五十一、三百五十二、三百五十三、三百五十四、三百五十五、三百五十六、三百五十七、三百五十八、三百五十九、三百六十、三百六十一、三百六十二、三百六十三、三百六十四、三百六十五、三百六十六、三百六十七、三百六十八、三百六十九、三百七十、三百七十一、三百七十二、三百七十三、三百七十四、三百七十五、三百七十六、三百七十七、三百七十八、三百七十九、三百八十、三百八十一、三百八十二、三百八十三、三百八十四、三百八十五、三百八十六、三百八十七、三百八十八、三百八十九、三百九十、三百九十一、三百九十二、三百九十三、三百九十四、三百九十五、三百九十六、三百九十七、三百九十八、三百九十九、四百、四百零一、四百零二、四百零三、四百零四、四百零五、四百零六、四百零七、四百零八、四百零九、四百一十、四百一十一、四百一十二、四百一十三、四百一十四、四百一十五、四百一十六、四百一十七、四百一十八、四百一十九、四百二十、四百二十一、四百二十二、四百二十三、四百二十四、四百二十五、四百二十六、四百二十七、四百二十八、四百二十九、四百三十、四百三十一、四百三十二、四百三十三、四百三十四、四百三十五、四百三十六、四百三十七、四百三十八、四百三十九、四百四十、四百四十一、四百四十二、四百四十三、四百四十四、四百四十五、四百四十六、四百四十七、四百四十八、四百四十九、四百五十、四百五十一、四百五十二、四百五十三、四百五十四、四百五十五、四百五十六、四百五十七、四百五十八、四百五十九、四百六十、四百六十一、四百六十二、四百六十三、四百六十四、四百六十五、四百六十六、四百六十七、四百六十八、四百六十九、四百七十、四百七十一、四百七十二、四百七十三、四百七十四、四百七十五、四百七十六、四百七十七、四百七十八、四百七十九、四百八十、四百八十一、四百八十二、四百八十三、四百八十四、四百八十五、四百八十六、四百八十七、四百八十八、四百八十九、四百九十、四百九十一、四百九十二、四百九十三、四百九十四、四百九十五、四百九十六、四百九十七、四百九十八、四百九十九、五百、五百零一、五百零二、五百零三、五百零四、五百零五、五百零六、五百零七、五百零八、五百零九、五百一十、五百一十一、五百一十二、五百一十三、五百一十四、五百一十五、五百一十六、五百一十七、五百一十八、五百一十九、五百二十、五百二十一、五百二十二、五百二十三、五百二十四、五百二十五、五百二十六、五百二十七、五百二十八、五百二十九、五百三十、五百三十一、五百三十二、五百三十三、五百三十四、五百三十五、五百三十六、五百三十七、五百三十八、五百三十九、五百四十、五百四十一、五百四十二、五百四十三、五百四十四、五百四十五、五百四十六、五百四十七、五百四十八、五百四十九、五百五十、五百五十一、五百五十二、五百五十三、五百五十四、五百五十五、五百五十六、五百五十七、五百五十八、五百五十九、五百六十、五百六十一、五百六十二、五百六十三、五百六十四、五百六十五、五百六十六、五百六十七、五百六十八、五百六十九、五百七十、五百七十一、五百七十二、五百七十三、五百七十四、五百七十五、五百七十六、五百七十七、五百七十八、五百七十九、五百八十、五百八十一、五百八十二、五百八十三、五百八十四、五百八十五、五百八十六、五百八十七、五百八十八、五百八十九、五百九十、五百九十一、五百九十二、五百九十三、五百九十四、五百九十五、五百九十六、五百九十七、五百九十八、五百九十九、六百、六百零一、六百零二、六百零三、六百零四、六百零五、六百零六、六百零七、六百零八、六百零九、六百一十、六百一十一、六百一十二、六百一十三、六百一十四、六百一十五、六百一十六、六百一十七、六百一十八、六百一十九、六百二十、六百二十一、六百二十二、六百二十三、六百二十四、六百二十五、六百二十六、六百二十七、六百二十八、六百二十九、六百三十、六百三十一、六百三十二、六百三十三、六百三十四、六百三十五、六百三十六、六百三十七、六百三十八、六百三十九、六百四十、六百四十一、六百四十二、六百四十三、六百四十四、六百四十五、六百四十六、六百四十七、六百四十八、六百四十九、六百五十、六百五十一、六百五十二、六百五十三、六百五十四、六百五十五、六百五十六、六百五十七、六百五十八、六百五十九、六百六十、六百六十一、六百六十二、六百六十三、六百六十四、六百六十五、六百六十六、六百六十七、六百六十八、六百六十九、六百七十、六百七十一、六百七十二、六百七十三、六百七十四、六百七十五、六百七十六、六百七十七、六百七十八、六百七十九、六百八十、六百八十一、六百八十二、六百八十三、六百八十四、六百八十五、六百八十六、六百八十七、六百八十八、六百八十九、六百九十、六百九十一、六百九十二、六百九十三、六百九十四、六百九十五、六百九十六、六百九十七、六百九十八、六百九十九、七百、七百零一、七百零二、七百零三、七百零四、七百零五、七百零六、七百零七、七百零八、七百零九、七百一十、七百一十一、七百一十二、七百一十三、七百一十四、七百一十五、七百一十六、七百一十七、七百一十八、七百一十九、七百二十、七百二十一、七百二十二、七百二十三、七百二十四、七百二十五、七百二十六、七百二十七、七百二十八、七百二十九、七百三十、七百三十一、七百三十二、七百三十三、七百三十四、七百三十五、七百三十六、七百三十七、七百三十八、七百三十九、七百四十、七百四十一、七百四十二、七百四十三、七百四十四、七百四十五、七百四十六、七百四十七、七百四十八、七百四十九、七百五十、七百五十一、七百五十二、七百五十三、七百五十四、七百五十五、七百五十六、七百五十七、七百五十八、七百五十九、七百六十、七百六十一、七百六十二、七百六十三、七百六十四、七百六十五、七百六十六、七百六十七、七百六十八、七百六十九、七百七十、七百七十一、七百七十二、七百七十三、七百七十四、七百七十五、七百七十六、七百七十七、七百七十八、七百七十九、七百八十、七百八十一、七百八十二、七百八十三、七百八十四、七百八十五、七百八十六、七百八十七、七百八十八、七百八十九、七百九十、七百九十一、七百九十二、七百九十三、七百九十四、七百九十五、七百九十六、七百九十七、七百九十八、七百九十九、八百、八百零一、八百零二、八百零三、八百零四、八百零五、八百零六、八百零七、八百零八、八百零九、八百一十、八百一十一、八百一十二、八百一十三、八百一十四、八百一十五、八百一十六、八百一十七、八百一十八、八百一十九、八百二十、八百二十一、八百二十二、八百二十三、八百二十四、八百二十五、八百二十六、八百二十七、八百二十八、八百二十九、八百三十、八百三十一、八百三十二、八百三十三、八百三十四、八百三十五、八百三十六、八百三十七、八百三十八、八百三十九、八百四十、八百四十一、八百四十二、八百四十三、八百四十四、八百四十五、八百四十六、八百四十七、八百四十八、八百四十九、八百五十、八百五十一、八百五十二、八百五十三、八百五十四、八百五十五、八百五十六、八百五十七、八百五十八、八百五十九、八百六十、八百六十一、八百六十二、八百六十三、八百六十四、八百六十五、八百六十六、八百六十七、八百六十八、八百六十九、八百七十、八百七十一、八百七十二、八百七十三、八百七十四、八百七十五、八百七十六、八百七十七、八百七十八、八百七十九、八百八十、八百八十一、八百八十二、八百八十三、八百八十四、八百八十五、八百八十六、八百八十七、八百八十八、八百八十九、八百九十、八百九十一、八百九十二、八百九十三、八百九十四、八百九十五、八百九十六、八百九十七、八百九十八、八百九十九、九百、九百零一、九百零二、九百零三、九百零四、九百零五、九百零六、九百零七、九百零八、九百零九、九百一十、九百一十一、九百一十二、九百一十三、九百一十四、九百一十五、九百一十六、九百一十七、九百一十八、九百一十九、九百二十、九百二十一、九百二十二、九百二十三、九百二十四、九百二十五、九百二十六、九百二十七、九百二十八、九百二十九、九百三十、九百三十一、九百三十二、九百三十三、九百三十四、九百三十五、九百三十六、九百三十七、九百三十八、九百三十九、九百四十、九百四十一、九百四十二、九百四十三、九百四十四、九百四十五、九百四十六、九百四十七、九百四十八、九百四十九、九百五十、九百五十一、九百五十二、九百五十三、九百五十四、九百五十五、九百五十六、九百五十七、九百五十八、九百五十九、九百六十、九百六十一、九百六十二、九百六十三、九百六十四、九百六十五、九百六十六、九百六十七、九百六十八、九百六十九、九百七十、九百七十一、九百七十二、九百七十三、九百七十四、九百七十五、九百七十六、九百七十七、九百七十八、九百七十九、九百八十、九百八十一、九百八十二、九百八十三、九百八十四、九百八十五、九百八十六、九百八十七、九百八十八、九百八十九、九百九十、九百九十一、九百九十二、九百九十三、九百九十四、九百九十五、九百九十六、九百九十七、九百九十八、九百九十九、一千、一千零一、一千零二、一千零三、一千零四、一千零五、一千零六、一千零七、一千零八、一千零九、一千一十、一千一十一、一千一十二、一千一十三、一千一十四、一千一十五、一千一十六、一千一十七、一千一十八、一千一十九、一千二十、一千二十一、一千二十二、一千二十三、一千二十四、一千二十五、一千二十六、一千二十七、一千二十八、一千二十九、一千三十、一千三十一、一千三十二、一千三十三、一千三十四、一千三十五、一千三十六、一千三十七、一千三十八、一千三十九、一千四十、一千四十一、一千四十二、一千四十三、一千四十四、一千四十五、一千四十六、一千四十七、一千四十八、一千四十九、一千五十、一千五十一、一千五十二、一千五十三、一千五十四、一千五十五、一千五十六、一千五十七、一千五十八、一千五十九、一千六十、一千六十一、一千六十二、一千六十三、一千六十四、一千六十五、一千六十六、一千六十七、一千六十八、一千六十九、一千七十、一千七十一、一千七十二、一千七十三、一千七十四、一千七十五、一千七十六、一千七十七、一千七十八、一千七十九、一千八十、一千八十一、一千八十二、一千八十三、一千八十四、一千八十五、一千八十六、一千八十七、一千八十八、一千八十九、一千九十、一千九十一、一千九十二、一千九十三、一千九十四、一千九十五、一千九十六、一千九十七、一千九十八、一千九十九、二千、二千零一、二千零二、二千零三、二千零四、二千零五、二千零六、二千零七、二千零八、二千零九、二千一十、二千一十一、二千一十二、二千一十三、二千一十四、二千一十五、二千一十六、二千一十七、二千一十八、二千一十九、二千二十、二千二十一、二千二十二、二千二十三、二千二十四、二千二十五、二千二十六、二千二十七、二千二十八、二千二十九、二千三十、二千三十一、二千三十二、二千三十三、二千三十四、二千三十五、二千三十六、二千三十七、二千三十八、二千三十九、二千四十、二千四十一、二千四十二、二千四十三、二千四十四、二千四十五、二千四十六、二千四十七、二千四十八、二千四十九、二千五十、二千五十一、二千五十二、二千五十三、二千五十四、二千五十五、二千五十六、二千五十七、二千五十八、二千五十九、二千六十、二千六十一、二千六十二、二千六十三、二千六十四、二千六十五、二千六十六、二千六十七、二千六十八、二千六十九、二千七十、二千七十一、二千七十二、二千七十三、二千七十四、二千七十五、二千七十六、二千七十七、二千七十八、二千七十九、二千八十、二千八十一、二千八十二、二千八十三、二千八十四、二千八十五、二千八十六、二千八十七、二千八十八、二千八十九、二千九十、二千九十一、二千九十二、二千九十三、二千九十四、二千九十五、二千九十六、二千九十七、二千九十八、二千九十九、三千、三千零一、三千零二、三千零三、三千零四、三千零五、三千零六、三千零七、三千零八、三千零九、三千一十、三千一十一、三千一十二、三千一十三、三千一十四、三千一十五、三千一十六、三千一十七、三千一十八、三千一十九、三千二十、三千二十一、三千二十二、三千二十三、三千二十四、三千二十五、三千二十六、三千二十七、三千二十八、三千二十九、三千三十、三千三十一、三千三十二、三千三十三、三千三十四、三千三十五、三千三十六、三千三十七、三千三十八、三千三十九、三千四十、三千四十一、三千四十二、三千四十三、三千四十四、三千四十五、三千四十六、三千四十七、三千四十八、三千四十九、三千五十、三千五十一、三千五十二、三千五十三、三千五十四、三千五十五、三千五十六、三千五十七、三千五十八、三千五十九、三千六十、三千六十一、三千六十二、三千六十三、三千六十四、三千六十五、三千六十六、三千六十七、三千六十八、三千六十九、三千七十、三千七十一、三千七十二、三千七十三、三千七十四、三千七十五、三千七十六、三千七十七、三千七十八、三千七十九、三千八十、三千八十一、三千八十二、三千八十三、三千八十四、三千八十五、三千八十六、三千八十七、三千八十八、三千八十九、三千九十、三千九十一、三千九十二、三千九十三、三千九十四、三千九十五、三千九十六、三千九十七、三千九十八、三千九十九、四千、四千零一、四千零二、四千零三、四千零四、四千零五、四千零六、四千零七、四千零八、四千零九、四千一十、四千一十一、四千一十二、四千一十三、四千一十四、四千一十五、四千一十六、四千一十七、四千一十八、四千一十九、四千二十、四千二十一、四千二十二、四千二十三、四千二十四、四千二十五、四千二十六、四千二十七、四千二十八、四千二十九、四千三十、四千三十一、四千三十二、四千三十三、四千三十四、四千三十五、四千三十六、四千三十七、四千三十八、四千三十九、四千四十、四千四十一、四千四十二、四千四十三、四千四十四、四千四十五、四千四十六、四千四十七、四千四十八、四千四十九、四千五十、四千五十一、四千五十二、四千五十三、四千五十四、四千五十五、四千五十六、四千五十七、四千五十八、四千五十九、四千六十、四千六十一、四千六十二、四千六十三、四千六十四、四千六十五、四千六十六、四千六十七、四千六十八、四千六十九、四千七十、四千七十一、四千七十二、四千七十三、四千七十四、四千七十五、四千七十六、四千七十七、四千七十八、四千七十九、四千八十、四千八十一、四千八十二、四千八十三、四千八十四、四千八十五、四千八十六、四千八十七、四千八十八、四千八十九、四千九十、四千九十一、四千九十二、四千九十三、四千九十四、四千九十五、四千九十六、四千九十七、四千九十八、四千九十九、五千、五千零一、五千零二、五千零三、五千零四、五千零五、五千零六、五千零七、五千零八、五千零九、五千一十、五千一十一、五千一十二、五千一十三、五千一十四、五千一十五、五千一十六、五千一十七、五千一十八、五千一十九、五千二十、五千二十一、五千二十二、五千二十三、五千二十四、五千二十五、五千二十六、五千二十七、五千二十八、五千二十九、五千三十、五千三十一、五千三十二、五千三十三、五千三十四、五千三十五、五千三十六、五千三十七、五千三十八、五千三十九、五千四十、五千四十一、五千四十二、五千四十三、五千四十四、五千四十五、五千四十六、五千四十七、五千四十八、五千四十九、五千五十、五千五十一、五千五十二、五千五十三、五千五十四、五千五十五、五千五十六、五千五十七、五千五十八、五千五十九、五千六十、五千六十一、五千六十二、五千六十三、五千六十四、五千六十五、五千六十六、五千六十七、五千六十八、五千六十九、五千七十、五千七十一、五千七十二、五千七十三、五千七十四、五千七十五、五千七十六、五千七十七、五千七十八、五千七十九、五千八十、五千八十一、五千八十二、五千八十三、五千八十四、五千八十五、五千八十六、五千八十七、五千八十八、五千八十九、五千九十、五千九十一、五千九十二、五千九十三、五千九十四、五千九十五、五千九十六、五千九十七、五千九十八、五千九十九、六千、六千零一、六千零二、六千零三、六千零四、六千零五、六千零六、六千零七、六千零八、六千零九、六千一十、六千一十一、六千一十二、六千一十三、六千一十四、六千一十五、六千一十六、六千一十七、六千一十八、六千一十九、六千二十、六千二十一、六千二十二、六千二十三、六千二十四、六千二十五、六千二十六、六千二十七、六千二十八、六千二十九、六千三十、六千三十一、六千三十二、六千三十三、六千三十四、六千三十五、六千三十六、六千三十七、六千三十八、六千三十九、六千四十、六千四十一、六千四十二、六千四十三、六千四十四、六千四十五、六千四十六、六千四十七、六千四十八、六千四十九、六千五十、六千五十一、六千五十二、六千五十三、六千五十四、六千五十五、六千五十六、六千五十七、六千五十八、六千五十九、六千六十、六千六十一、六千六十二、六千六十三、六千六十四、六千六十五、六千六十六、六千六十七、六千六十八、六千六十九、六千七十、六千七十一、六千七十二、六千七十三、六千七十四、六千七十五、六千七十六、六千七十七、六千七十八、六千七十九、六千八十、六千八十一、六千八十二、六千八十三、六千八十四、六千八十五、六千八十六、六千八十七、六千八十八、六千八十九、六千九十、六千九十一、六千九十二、六千九十三、六千九十四、六千九十五、六千九十六、六千九十七、六千九十八、六千九十九、七千、七千零一、七千零二、七千零三、七千零四、七千零五、七千零六、七千零七、七千零八、七千零九、七千一十、七千一十一、七千一十二、七千一十三、七千一十四、七千一十五、七千一十六、七千一十七、七千一十八、七千一十九、七千二十、七千二十一、七千二十二、七千二十三、七千二十四、七千二十五、七千二十六、七千二十七、七千二十八、七千二十九、七千三十、七千三十一、七千三十二、七千三十三、七千三十四、七千三十五、七千三十六、七千三十七、七千三十八、七千三十九、七千四十、七千四十一、七千四十二、七千四十三、七千四十四、七千四十五、七千四十六、七千四十七、七千四十八、七千四十九、七千五十、七千五十一、七千五十二、七千五十三、七千五十四、七千五十五、七千五十六、七千五十七、七千五十八、七千五十九、七千六十、七千六十一、七千六十二、七千六十三、七千六十四、七千六十五、七千六十六、七千六十七、七千六十八、七千六十九、七千七十、七千七十一、七千七十二、七千七十三、七千七十四、七千七十五、七千七十六、七千七十七、七千七十八、七千七十九、七千八十、七千八十一、七千八十二、七千八十三、七千八十四、七千八十五、七千八十六、七千八十七、七千八十八、七千八十九、七千九十、七千九十一、七千九十二、七千九十三、七千九十四、七千九十五、七千九十六、七千九十七、七千九十八、七千九十九、八千、八千零一、八千零二、八千零三、八千零四、八千零五、八千零六、八千零七、八千零八、八千零九、八千一十、八千一十一、八千一十二、八千一十三、八千一十四、八千一十五、八千一十六、八千一十七、八千一十八、八千一十九、八千二十、八千二十一、八千二十二、八千二十三、八千二十四、八千二十五、八千二十六、八千二十七、八千二十八、八千二十九、八千三十、八千三十一、八千三十二、八千三十三、八千三十四、八千三十五、八千三十六、八千三十七、八千三十八、八千三十九、八千四十、八千四十一、八千四十二、八千四十三、八千四十四、八千四十五、八千四十六、八千四十七、八千四十八、八千四十九、八千五十、八千五十一、八千五十二、八千五十三、八千五十四、八千五十五、八千五十六、八千五十七、八千五十八、八千五十九、八千六十、八千六十一、八千六十二、八千六十三、八千六十四、八千六十五、八千六十六、八千六十七、八千六十八、八千六十九、八千七十、八千七十一、八千七十二、八千七十三、八千七十四、八千七十五、八千七十六、八千七十七、八千七十八、八千七十九、八千八十、八千八十一、八千八十二、八千八十三、八千八十四、八千八十五、八千八十六、八千八十七、八千八十八、八千八十九、八千九十、八千九十一、八千九十二、八千九十三、八千九十四、八千九十五、八千九十六、八千九十七、八千九十八、八千九十九、九千、九千零一、九千零二、九千零三、九千零四、九千零五、九千零六、九千零七、九千零八、九千零九、九千一十、九千一十一、九千一十二、九千一十三、九千一十四、九千一十五、九千一十六、九千一十七、九千一十八、九千一十九、九千二十、九千二十一、九千二十二、九千二十三、九千二十四、九千二十五、九千二十六、九千二十七、九千二十八、九千二十九、九千三十、九千三十一、九千三十二、九千三十三、九千三十四、九千三十五、九千三十六、九千三十七、九千三十八、九千三十九、九千四十、九千四十一、九千四十二、九千四十三、九千四十四、九千四十五、九千四十六、九千四十七、九千四十八、九千四十九、九千五十、九千五十一、九千五十二、九千五十三、九千五十四、九千五十五、九千五十六、九千五十七、九千五十八、九千五十九、九千六十、九千六十一、九千六十二、九千六十三、九千六十四、九千六十五、九千六十六、九千六十七、九千六十八、九千六十九、九千七十、九千七十一、九千七十二、九千七十三、九千七十四、九千七十五、九千七十六、九千七十七、九千七十八、九千七十九、九千八十、九千八十一、九千八十二、九千八十三、九千八十四、九千八十五、九千八十六、九千八十七、九千八十八、九千八十九、九千九十、九千九十一、九千九十二、九千九十三、九千九十四、九千九十五、九千九十六、九千九十七、九千九十八、九千九十九、一萬、一萬零一、一萬零二、一萬零三、一萬零四、一萬零五、一萬零六、一萬零七、一萬零八、一萬零九、一萬一十、一萬一十一、一萬一十二、一萬一十三、一萬一十四、一萬一十五、一萬一十六、一萬一十七、一萬一十八、一萬一十九、一萬二十、一萬二十一、一萬二十二、一萬二十三、一萬二十四、一萬二十五、一萬二十六、一萬二十七、一萬二十八、一萬二十九、一萬三十、一萬三十一、一萬三十二、一萬三十三、一萬三十四、一萬三十五、一萬三十六、一萬三十七、一萬三十八、一萬三十九、一萬四十、一萬四十一、一萬四十二、一萬四十三、一萬四十四、一萬四十五、一萬四十六、一萬四十七、一萬四十八、一萬四十九、一萬五十、一萬五十一、一萬五十二、一萬五十三、一萬五十四、一萬五十五、一萬五十六、一萬五十七、一萬五十八、一萬五十九、一萬六十、一萬六十一、一萬六十二、一萬六十三、一萬六十四、一萬六十五、一萬六十六、一萬六十七、一萬六十八、一萬六十九、一萬七十、一萬七十一、一萬七十二、一萬七十三、一萬七十四、一萬七十五、一萬七十六、一萬七十七、一萬七十八、一萬七十九、一萬八十、一萬八十一、一萬八十二、一萬八十三、一萬八十四、一萬八十五、一萬八十六、一萬八十七、一萬八十八、一萬八十九、一萬九十、一萬九十一、一萬九十二、一萬九十三、一萬九十四、一萬九十五、一萬九十六、一萬九十七、一萬九十八、一萬九十九、二萬、二萬零一、二萬零二、二萬零三、二萬零四、二萬零五、二萬零六、二萬零七、二萬零八、二萬零九、二萬一十、二萬一十一、二萬一十二、二萬一十三、二萬一十四、二萬一十五、二萬一十六、二萬一十七、二萬一十八、二萬一十九、二萬二十、二萬二十一、二萬二十二、二萬二十三、二萬二十四、二萬二十五、二萬二十六、二萬二十七、二萬二十八、二萬二十九、二萬三十、二萬三十一、二萬三十二、二萬三十三、二萬三十四、二萬三十五、二萬三十六、二萬三十七、二萬三十八、二萬三十九、二萬四十、二萬四十一、二萬四十二、二萬四十三、二萬四十四、二萬四十五、二萬四十六、二萬四十七、二萬四十八、二萬四十九、二萬五十、二萬五十一、二萬五十二、二萬五十三、二萬五十四、二萬五十五、二萬五十六、二萬五十七、二萬五十八、二萬五十九、二萬六十、二萬六十一、二萬六十二、二萬六十三、二萬六十四、二萬六十五、二萬六十六、二萬六十七、二萬六十八、二萬六十九、二萬七十、二萬七十一、二萬七十二、二萬七十三、二萬七十四、二萬七十五、二萬七十六、二萬七十七、二萬七十八、二萬七十九、二萬八十、二萬八十一、二萬八十二、二萬八十三、二萬八十四、二萬八十五、二萬八十六、二萬八十七、二萬八十八、二萬八十九、二萬九十、二萬九十一、二萬九十二、二萬九十三、二萬九十四、二萬九十五、二萬九十六、二萬九十七、二萬九十八、二萬九十九、三萬、三萬零一、三萬零二、三萬零三、三萬

黃杏儀

BETTY WONG.
RES: 255-8219
RIHS: 327-1111
PGR: 668-2263





入息屋
▲ 黃東區三層石屋，共
6睡房，標準地，交通
便，近學校公園，可自
住兼收租，開價十四萬
餘。

減價二萬元！勿失良機！
▲ 2750 EUCLID ST.
雲東二年新靚大屋，地大，
共7睡房，樓下可出租，月
入九百餘元，屋主急賣。

DAVID CHAN

RES: 433-6882

PAGER: 680-5088

公司: 327-1111

★新盤上市★

●東區三年新屋。樓上三房樓下二房。屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。

●西區哥華士多舖出賣。生意開定批期好。開價九萬餘。

●市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。

●東區KILBURN一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。

●工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。可望見雲市中心景色。

●西區廠屋。可望見雲市中心景色。

●士丹利公園及海濱。開價七十餘萬。

●一房一廳柏文近巴士站。四萬五。

●SURREY工業地。開價二萬元。

●SURREY住宅地皮。開價萬九。

●餐館出售有熟酒牌。約120座位。單位面積3000方呎。年入逾五十萬。開價十六萬五千元。


 李經緯
 FRANK LEE
 住宅：879-3296
 公司：327-1111
 住宅：255-8219
 傳呼：686-2263

▲近京士威夾43，
 標準地，三層，
 土庫大部份完成
 ，共五睡房兩廁
 ，屋結實部份翻
 新，十二萬九。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ **FRASERVIE 區, 好地點近**
學校 ● **巴士** ● **市場** ● **地大**
45x136, 37年三房米行
輪靚屋新地也, 雙層玻璃
開價一流, 大約一千呎,
保養十七萬八千。

▲ **瓜菜舖, 公共市場內,**
好收入, 有前途, 業主
因別業, 急讓價四萬
五千, 勿失良機。

▲ **半年新溫哥華特式屋**
街夾刀街。材料,
價十七萬九千九。



▲ **38年新屋地 49x136**
高
FRASERVIE 地區, 堅固三
屋, 向南風景一流,
價十五萬四千, 包爐頭
櫃乾洗衣機。

▲ **SURREY 2011 年新**
屋上三房 ● **近巴士**
近 ST. CLACE 牌
物中, 價九萬八千九
歡迎遠頂。

▲ **7房兩廚房, 瓦頂, 近38**
巴士學校, 自動雙車房, 叫

免費估價
忠誠服務

MULTIPLE REALTY LTD.

多寶實業有限公司

唐乃榮

PEETER W. TONG

公司: 434-1431

住宅: 294-5165

▲ 投資新金

近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。減售 \$335,000

▲ 新金

KILLARNEY 區保養好六睡房寬敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL公園，開價廿六萬餘。

▲ 本拿比五年新屋完成，開價二一萬。

▲ 本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

已售出

近屋地大有風景，土庫完成

 黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.

公司: 251-1323 住家: 321-5344

YULAN WONG 傳呼機 680-7003

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組
入息屋，近市中心夾央士威，十六萬
四千。

▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST.
街角地，平地，樓上三睡房。樓下
完成，有廚房和廁所，可即入住，環
境優美，地大 44.5x120。星期六、日
開放二至四時，十七萬餘。

東20街近蘭街，近巴士站離小學兩街口
正厝全翻新兩睡房，家庭廳廚房浴土庫均
份完成有兩房洗衣房地，新熱水爐及新熱水
喉，34x122 星期六及日開放

新盤
屋出賣



KINCON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 董事
Kincon Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市心旺街，快餐店，洗衣店，每
 做五小時顧客，快客店36小時每
 728W.17街，兩睡房屋屋另土庫裝修
 好，地寬33x122上格十八萬九千元。
 西區，二舖位地租上格十租地寬八
 千呎年淨收益11萬餘售一百10點餘
 年淨收益12萬餘售一百10點餘
 西區，六舖位廈仔兩年新好失火機
 淨收益25萬地寬二萬二呎好失火機
 西區拾舖位另上層營業樓及相文16
 組地下泊車兩年新年淨收益45萬元
 ▲西區，格蘭街失火64，二舖位，八
 年新，地寬七千餘呎好地寬7萬八
 千，二舖位廈仔地寬290
 ▲鎮樂市中心，五大舖位廈仔地寬
 00呎好地寬兩年淨收益九萬餘售99萬
 溫市維華街西餐館160座位冷氣酒
 牌廚具俱備一年生意50萬有泊車場
 批約好東主經營廿年想休息取13萬
 出租，一。西區4107 Macdonald
 -2,892方呎。二。7709 Royal
 Oak, Bky - 900-1,800呎通煙草藥舖餐館

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

3429 TURNER ST.

▲廉價急售9年新獨我自建三層屋
房，地大33x155有兩浴廁，上三睡
房，2400呎，下兩睡房連廳及廚
房，附有兩套爐頭雪櫃。開價\$
\$150,000。
8899。
，伍萬零玖千六百九十九。

SOLD

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
代理商業樓宇
，栢文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇栢文，業
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

出 租

○喜士定東街3642號近BOUNDARY，1200平方呎舖位，包暖
氣，有停車及居住單位，月租\$750。
○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由\$195至\$350。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER'S

Century 21

郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

2285 COMMERCIAL

公司: 251-1323 321

住宅: 251-5725

傳呼機: 667-3093

交通商校及學校，開價四萬九千五百。

▲32年屋近邊，土庫兩房，**已售出** 萬九千九。

▲PARKER 夾乃屋，適合大屋，五十呎，大三房，**已售出** 兩廚三廳全，近學校交通。

▲KILLARNEY 區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳，共四浴室，雙車房，開價33萬餘。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138，總面積二千一百三十平方呎，上層三房，有家庭室，**已售出** 下層兩房，共三全半浴室及什車房，開價廿一萬九千元。



HABITAT 66
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178



▲ 開價三十九萬九千。

▲ P.N. 區, 約120地, 共六睡房土庫完成, 開價十四萬三千九。

▲ 補鞋店生意出賣, 近京士威, 生意好, 租金平, 價三萬九。

▲ 乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。

▲ MAIN 夾29上三下三混屋, 可分租26年, 大地, 17萬9。

▲ 近LANGARA COLLEGE 48x130地建築師家華八睡房六浴室大 \$388,000

▲ CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋標準相文地三年新屋 \$33,000

▲ KILLARNEY 區三年新完成共六睡房近MAIN及25街42.7x163地四睡房 \$169,000

▲ 菓舖連物業, 前舖後居, \$135,000

▲ KILLARNEY 區菓舖出售每日生意

一十, 獨市 \$69,000



ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG

梁紹禧

Res: 324 - 4752

Pager: 687 - 1985

#0068



近 GAGAVILLE NO. 2 大路，德人建華大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。

▲東 RIVERVIEW 全新大屋，六睡房，地大，有好景，取 36 萬。

▲SURREY 粵菜餐館，以座位，近 KING GEORGE HWY 及 104 街，有長批，取價六萬餘。

生意

▲雲來餐館生意 (43 位) 連實業，位於 COMMERCIAL DRIVE 另包，括一舖位，及樓上兩房栢文 2 組，11 年新 42 萬。

▲多列治文多賺錢炸魚薯條舖 40 座位，位於商場，經營 8 年多，東主另有發展，承讓 7 萬多。

▲雲峰 RIVERVIEW 街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。



大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN. B.Sc.

Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售，位三七善士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三租半特大栢文，樓下舖位二千一百呎，適合一般行業，自用或投資良機。

▲華埠二九九 UNION 街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利淺高，地點好，平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百呎出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百呎，每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。



美的(彩色)印刷

Magic Press Commercial Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

Tel.: (604) 255-0055
Fax.: (604) 255-4986



外賣餐紙 \$260.00 / 10,000張
單簿 \$1.10 / 每本
餐牌 \$280.00 起

現已開始承接 1989 年最新港式精美掛牆、座枱、按頭年、月曆、製金利是封及各類中西文件。

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助，歡迎來電查詢詳情



詩雅窗飾

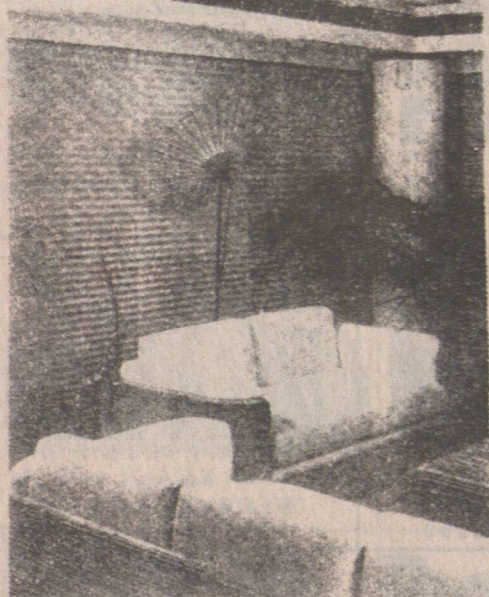
SCENERY WINDOW FASHIONS

感覺倍詩意
家居顯雅緻

代理加拿大：

樂富牌、樂思富、大利來
及其他各款窗飾、
窗簾、紗窗

請到本公司陳列室參觀
免費估價 免費安裝



4386 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-4646

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

妥當。
能保證質量及工作
焗油房內處理，故
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：



金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

中國參茸行

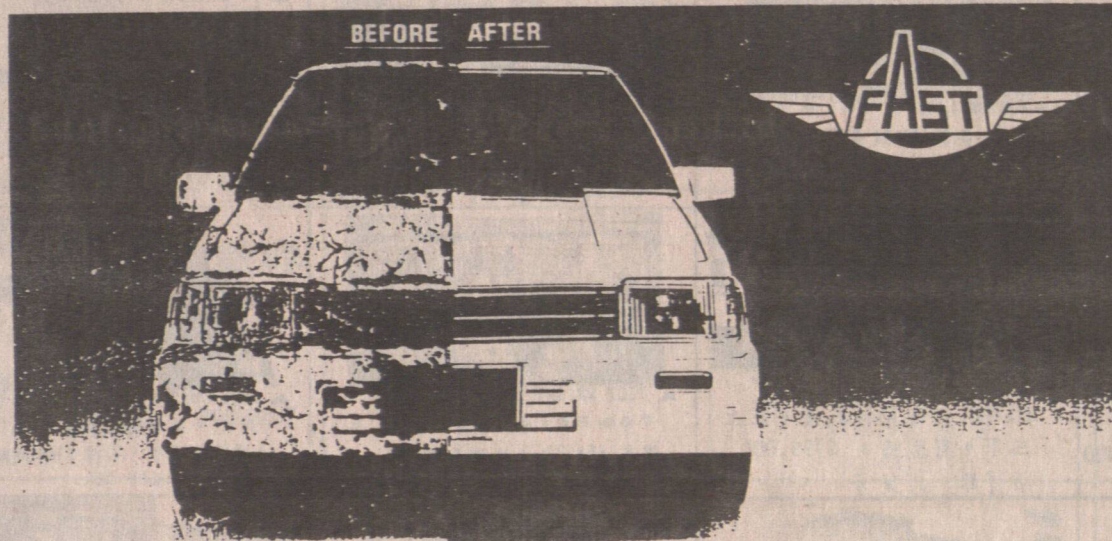
中秋節特價推出

吉林參，花旗參，河南淮山，一律七折
巴戟酒2支 \$10.00 (每支600克)

羊城牌竹蔗茅根晶 { 每合 \$79 〇 買10合送一合
正上海菊花晶

中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99
新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎寶祥先生主理



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
***** 材料最好 工作認真 *****
***** 上門接車 保君滿意 *****
***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油、舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足

(近唐人街)
聯邦政府執照

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

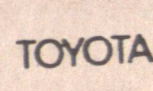
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



李光耀與李鵬

在北京作長談

均望中新兩國加強合作

（北京十五日電）中國總理李鵬和總理李光耀，今天上午就雙邊關係和當前的國際形勢、亞洲地區形勢等共同感興趣的問題，進行了兩個半小時的會談。李鵬認為，中新兩國關係很好，可以說兩國關係中沒有什麼問題。他期望通過雙方共同努力，把這種關係繼續向前推進。

李光耀表示，再次來北京與中國領導人共叙友情，感到非常高興，這不僅是兩國關係發展，對增進相互了解和發展兩國關係很有幫助。

兩位總理對今後進一步擴大和加強兩國經濟、貿易、科技等方面合作的新途徑，進行了深入、具體地探討。

日德研究員發現抑制愛滋病毒物質

（東京十五日電）日本和德國研究員，最近共同發現了對抑制愛滋病毒增殖起關鍵作用的基因及抑制這種基因活動的物質，這將有助於開發一種能抑制愛滋病毒增殖的藥物。

據日本「讀賣」報報導，迄今為止，愛滋病毒在血液中的毒感染細胞，經免疫細胞中增殖的這種物質處理後，機制尚不清楚。但「抑制物」能減少到日本和西德的研究，經十分之一，同時人員經過認真研究，愛滋病毒也停止增殖。這種基因因被稱「抑制物」，目前正在進行有關實驗。

日內瓦談判日期未定 伊拉克對聯合國表遺憾

（日內瓦十四日電）參加兩伊日內瓦談判的伊拉克代表，今天對談判日期未定表示遺憾。伊拉克代表表示，伊拉克已準備好與聯合國秘書長特使進行談判，但談判日期尚未確定，這使伊拉克感到遺憾。

伊拉克代表表示，伊拉克已準備好與聯合國秘書長特使進行談判，但談判日期尚未確定，這使伊拉克感到遺憾。

美國特州參議員競選 華裔吳仙標反敗為勝

（威明頓十五日電）特拉華州參議員競選，今天凌晨一時三十分得出結果，副州長吳仙標反敗為勝。吳仙標在肯特郡和蘇塞克斯郡獲得勝利，最後以八十一票對七十九票，擊敗了現任參議員。

吳仙標在肯特郡和蘇塞克斯郡獲得勝利，最後以八十一票對七十九票，擊敗了現任參議員。

香港開放越難民營 各界人士紛紛反對

（香港十五日電）香港政府最近宣佈開放越難民營，各界人士紛紛反對。各界人士認為，開放越難民營將對香港的社會治安和穩定產生負面影響。

各界人士認為，開放越難民營將對香港的社會治安和穩定產生負面影響。

中國兩名商人 在西德被謀殺

（波恩十三日電）設在西德漢堡的長城中國地產有限公司副總經理李國強和該公司工作人員張永清，於本月九日在西德漢堡被謀殺。警方目前正在調查中。

警方目前正在調查中。

大亞灣深水港 將發展為新工業城

（廣州十五日電）現已探明，正在興建的大亞灣深水港，是中國最大的天然深水良港之一。預計本世紀末，這裏將崛起一座新興工業城市。

最近，有關專家對大亞灣地區進行詳細的勘測後認為，大亞灣海域遼闊，水面平靜，底層穩定，有天然航道，港外交通方便。

大亞灣三面環山，出海口處有九個天然屏障，組成層層天然防線，颱風不易進襲。大亞灣海底為五萬年前形成的風化岩，地殼結構穩定，進入大亞灣深水港的發現，對開發粵東經濟和加速珠江三角洲經濟發展具有重大意義。中國間，目前，首批工業發展總公司的工作人員已進駐該地，進行開發建設。

咖啡餐室 平通全市

咖啡餐室，座落繁華旺角近京士咸大街，家庭式夫婦拍檔經營，生意興隆，有生意，誠意大減價，誠意大減價，誠意大減價。

咖啡餐室，座落繁華旺角近京士咸大街，家庭式夫婦拍檔經營，生意興隆，有生意，誠意大減價，誠意大減價，誠意大減價。

退休平賣 賺銀果舖

西區尼，最繁華之THURSDAY STREET，近士咸大街，果舖，日營，生意興隆，有生意，誠意大減價，誠意大減價，誠意大減價。

西區尼，最繁華之THURSDAY STREET，近士咸大街，果舖，日營，生意興隆，有生意，誠意大減價，誠意大減價，誠意大減價。

開平總會館代東

本會館為聯絡鄉情，已定於九月十八日（星期日）下午二時在本會館舉行「中秋聯歡」聯歡會，屆時歡迎各界人士參加。

本會館為聯絡鄉情，已定於九月十八日（星期日）下午二時在本會館舉行「中秋聯歡」聯歡會，屆時歡迎各界人士參加。

雲峰全加開平總會館啟

本會館為聯絡鄉情，已定於九月十八日（星期日）下午二時在本會館舉行「中秋聯歡」聯歡會，屆時歡迎各界人士參加。

本會館為聯絡鄉情，已定於九月十八日（星期日）下午二時在本會館舉行「中秋聯歡」聯歡會，屆時歡迎各界人士參加。

覓屋出讓

2849 ETON 街，39年平房，兩睡房，完成土庫，週末下午2時至4時開放，直至賣出，標準地。

1827 PANDORA ST. 六睡房另土庫兩套房，週末下午2時至4時開放，叫價\$99,500

JACK VARANDAF: 929-6596 HABITAT REALTY: 438-3501

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十時至下午六時

圓形 CAFE TABLE
最適合送禮用
\$159.00

最新運到

微波焗爐 \$175.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

The Track

本週賽事精彩 您必須重臨 P.N.E. 跑馬場

九月十七日（星期六）
SIMULCAST ALBERTA
保證總獎金\$75,000
這是加西打比大賽第二回合，實地轉播自卡加利 STAMPEDE 公馬場，可以在這兒下注嗎？當然可以！

達到必爭，盡興而返，酌情投注，小食醒胃，萬眾喝采，投注心水馬，獲勝機會高！獨自光臨，果斷英明，結伴同來，風雨不改！ P.N.E. 馬場是您的樂園！

九月十七日（星期六）
現場跑馬賽事 THE INLET \$30,000（獎金增多）
出賽馬齡三歲，賽程
跑馬奔馳，您可能成為得獎人！

九月十八日（星期日）
TH FANTASY \$30,000（獎金增多）
兩歲雌馬齊奔馳，揀選你的心水馬

追求刺激請到馬場！

馬匹入閘
週日：下午六時十五分
星期六、日及假期：下午一時十五分
公眾席收費\$2.50
會員席\$4.50

詳情請電 254-1631
廿四小時賽果 254-RACE
退出馬匹消息 254-4811

免費 粵語專題講座 失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，會間將設茶點招待，歡迎各界人士參加。

日期：一九八八年九月二十二日（星期四）
時間：下午一時半至三時半
地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心

欲知詳情請致電：689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

Canada
Employment and Immigration Canada
Emploi et Immigration Canada

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

金寶貝 一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張只收1.99 36張只收2.99

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

劉伯納 天均 律師 啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK. MCPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK. MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
國文傳呼：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

Dragon arts 電話 254-2218 傳真 254-8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.
（店後電旁均可停車）

鏡架裝裱 · 招牌廣告
文房四寶 · 送禮字畫
書法藝術 · 傳真服務
特別快信 只收八元五毫

信件來往香港，當天即可收到，不受郵政罷工影響，歡迎查詢。

聘請啟事

請經驗男女企拍及推
點心員數名，有意者
請親臨華埠奇化街2
38號喜萬年酒樓面
洽。

亞省埠仔

請經驗企拍男女多名，新
優，包食宿，有意者請電：
1. (403) 523.460
6 中午十二時晚上十時
TOM或JOSIE洽。

屋主自賣
西區8079 SELKIRK
三房兩廳新裝修近
CHURCHILL & LAUREL
學校星期六一至
四時開張 2240488

屋主自賣
溫哥華近內全
新裝修地庫近全
公園及名校，價
四十二萬九千。電
六八〇。五九七六
LINDA FUNG 洽

屋主自賣
西區8079 SELKIRK
三房兩廳新裝修近
CHURCHILL & LAUREL
學校星期六一至
四時開張 2240488

屋主自賣
溫哥華近內全
新裝修地庫近全
公園及名校，價
四十二萬九千。電
六八〇。五九七六
LINDA FUNG 洽

屋主自賣
溫哥華近內全
新裝修地庫近全
公園及名校，價
四十二萬九千。電
六八〇。五九七六
LINDA FUNG 洽

屋主自賣
溫哥華近內全
新裝修地庫近全
公園及名校，價
四十二萬九千。電
六八〇。五九七六
LINDA FUNG 洽

屋主自賣
溫哥華近內全
新裝修地庫近全
公園及名校，價
四十二萬九千。電
六八〇。五九七六
LINDA FUNG 洽

屋主自賣
溫哥華近內全
新裝修地庫近全
公園及名校，價
四十二萬九千。電
六八〇。五九七六
LINDA FUNG 洽

製衣請人

熟手單雙針，埋夾，拉
車工多名，底新，及外
到 122 WILLIAM ST.
或電：二五一。四一五
洽。

聘請 SALES PERSON
食品批發公司聘請營業
代表數名，男女皆宜，
薪金以經驗為定，應徵
者請寄中英履歷書到
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

酒樓請人

熟手單雙針，埋夾，拉
車工多名，底新，及外
到 122 WILLIAM ST.
或電：二五一。四一五
洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

準仔聘請

北埠準仔請人，打雜，企拍各
一名，新優，包食宿，電1.403。
874.6923 或電874.3149
與黎洽。

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

聘請員工
本公司誠聘員工
學徒多名，有意者請
到本公司面談，地址：
P.O. BOX 69459 STN. K. VAN.
B.C. V5K 4W6

針織製衣廠請

車間助理一名，髮形一名，包庄
，剪髮各一名，熟練車位多名。
廠址：540號三樓
BEATTY ST. 或電688.3982

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

唐餐館請人

請經驗炸爐，炒爐，幫
廚多名，有意者請電：
253.5672

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

急聘員工

請有經驗海陸空包工人工多名，
有意者請電683.4737或
親到755號 TERMINAL AVENUE
面議。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

大廠請人

急聘車位女工及女工各數名，
另聘皮女學徒數名，無經驗，
有意者請親到 1132 UNION ST.
面洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

律師樓請人

OAKRIDGE 區律師樓誠聘有經驗 LEGAL
CONVEYANCER，需講粵語、國語
及英語，工作環境好，薪金從優，
請附履歷寄 P.O. BOX 4992 VAN.
B.C. V6B 4A6

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

樓下出租

本樓下出租三房一廳，
近公園，環境優美，交通
方便，有意者請電：
253.5672

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

樓下出租

本樓下出租三房一廳，
近公園，環境優美，交通
方便，有意者請電：
253.5672

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

樓下出租

本樓下出租三房一廳，
近公園，環境優美，交通
方便，有意者請電：
253.5672

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

餐館請人
中西餐館請人
廚師一名，新金
從優，有意者請電
634
COLUMBIA ST. NE
WEST 洽。

在香港政府宣府談判的地位，鼓難民方面的表現。

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

自助餐枱
一年新一千五百元
圓枱面一個五十元
請電 872.68

汽車出讓
七七年 HONDA
CIVIL, 兩門自動
波機件良好, 電
開價一千三百, 電
八七二.一一九四

錄影帶佳音
TASLEEN VIDEO 638
新街專改香港錄影
帶線路 PAL 轉 CND
CND 轉 PAL 價錢平
英話電 3250910

旺街舖出租
醫生同一座樓, 通
合做西藥房或各行
生意。請電: 32
116922

旺舖出賃
新, 全自動冷氣, 價廉 DUNBAR 夾
41ST 42ND DUNBAR 位於一餐 124 小時
錄影帶店旁, 適宜做鞋店、雪糕店、
運動衣物店等等, 有意者電: 87
6-5232 或 228-9323

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大, 大小
隨意, 住店入街中
心, 查詢電話: 2
083-4922

銷位出租
1319 SE MARINE DR.
VAN. 四百五十元一
個月適合餐館寫字
樓, 電 32547

旺舖出租
租電 874
1934

旺舖招租
近 25 街約千尺可做
O B I C E 或案
售店有電 874
4716 李洽

貨倉出租
原法文貨倉出租,
二千平方尺, 電話
: 日六八二.五六
三七, 晚二五四
四八七〇

觀舖位租
有觀舖位出租, 租
平, 位於 DUNBAR 夾
41 街合各行業有
意請電 52071
78 陳太洽

Maxim's BAKERY LTD.

美心餅店

257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1X6 TEL: 688-6281



再獻新猷
袖珍金庄月餅

品種名貴
送禮大方

專業精神 * 出品認真

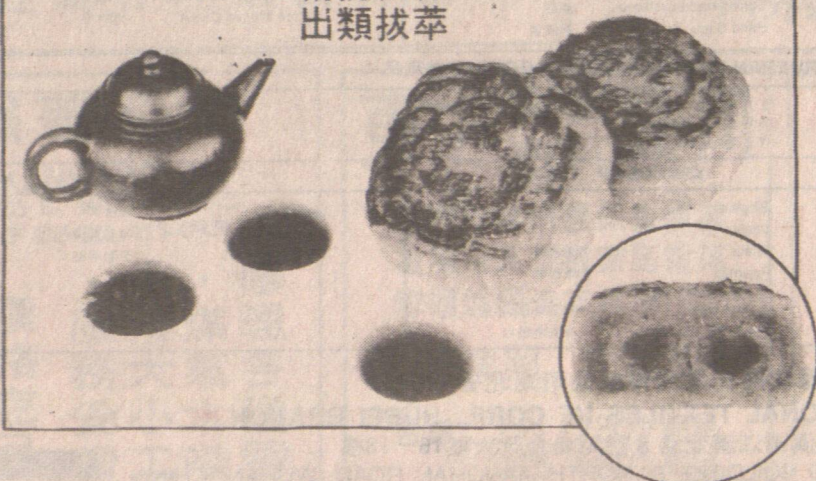
龍鳳餅家

創新製作
迷你月餅
傳統月餅

奉送
鐵罐花盒
送禮自用
名貴大方



精挑細作
出類拔萃



純正白蓮蓉
純正湘蓮蓉
任君選擇

鐵罐裝煌
每個月餅由八安士起
純花生油製造
不含防腐劑

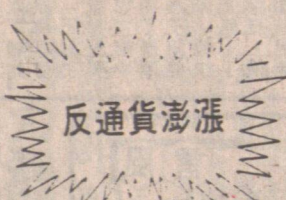
溫哥華奇化街 247 號 電話: 688-0837 688-3135

Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.

美景食屋

277E, PENDER ST., VANCOUVER
684-2178

月餅今年唔加價



雙黃蓮蓉月 致意
蛋黃金腿月

價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑,
純植物油製造,
團體選購, 特別優惠。

月是故鄉圓,
餅是美景靚!



營業時間: 上午七時至下午七時

奇華 馳名白蓮蓉



華麗七星伴月

今年貢獻
七伴月
雙黃金腿蓉
自製白蓮蓉
每個月餅超過八安士重
北美各華埠商號均有代售
本地製作
保證新鮮
純植物油製造
純植物油製造
鐵盒包裝
送禮名貴大方

加拿大 奇華大餅家 溫哥華 217 Keefer Street Vancouver B.C. V6A 1X6 CANADA
Keefer Bakery Ltd. TEL: 685-2117

電話
685-5263

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚)
\$1099 起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起

曼谷 (三晚)
\$1359 起

- 超值費用:
- 來回香港或曼谷機票, 回程一年有效。
 - 住宿香港雅閣酒店 (Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店 (雙人房計)
 - 曼谷或香港機場, 酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送



參加上述旅程, 將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團,
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

精選特點:

- 自由選擇出發日期
- 乘坐康體客機由溫哥華直飛出發, 不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

營業時間:
週一至週五, 早上九時至下午六時;
週六, 早上十時至下午二時。